
EDITORIAL

La redacción de un trabajo científico.

El momento culminante de un trabajo científico, es su publicación; para esto, el investigador debe redactar el texto, escoger una revista que a su criterio sea apropiada para difundir los resultados de su trabajo y tratar de adaptar el manuscrito a las exigencias de los editores. Sin embargo, la redacción de una comunicación científica, no es solo plasmar en el papel el proceso seguido durante la investigación, desde que surgió la idea, hasta la obtención de resultados y su correspondiente discusión. Para escribir un trabajo, hay que hacerlo correctamente, con buen dominio del lenguaje y de la ortografía.

Un escrito bien redactado, con una buena ortografía, es generalmente ameno y predispone positivamente al lector; mientras que el trabajo que no está bien escrito y con errores ortográficos, despierta la desconfianza y lleva a pensar que si el autor demuestra tal indolencia al describir su investigación, pudiera ser igualmente descuidado al realizarla.

Uno de los aspectos básicos de la cultura de un individuo, es que sepa hablar y escribir correctamente. Es deplorable en-

contrar artículos de publicación, tesis de grado y trabajos de ascenso en el escalafón universitario, con errores gramaticales, que a veces ni los miembros del jurado perciben como tales o los consideran baladíes y lo que les interesa es ver si la metodología es adecuada y si los resultados tienen alguna importancia. De esta manera, se pasan por alto la ausencia de tildes o mal uso de las mismas, defectos de concordancia, abuso de gerundios, redundancias, barbarismos, extranjerismos y ni hablar de la sintaxis.

Algunos investigadores, consideran elegante y quizás una manera de mostrar cuán versados están en el tema que los ocupa, que redactan en inglés, pero con palabras en español y así comienzan las oraciones por el predicado, omiten los artículos y utilizan verbos como *plotear*, *baipasear* y *gatillar*, esta última una mala traducción de “trigger”.

Es nuestro deber, como hispano-hablantes y pertenecientes a una “elite” intelectual, proteger el idioma español y si bien debemos aceptar nuevos vocablos, que sirven para enriquecerlo, no debemos permitir su deformación.

María Díez-Ewald

Writing a scientific paper

A scientific work is considered finished when it is published. For this reason, it is very important an adequate description of the investigation that shows good domain of the language and its orthography. The most common errors found by the Editorial Board of “Investigación Clínica”, in the papers written in Spanish, are lack of accents, defects of con-

cordance between the different parts of the sentence, redundant words and the use of foreign words. The good use of a given language, reflects, to some degree, the cultural background of the writer. As Spanish speaking individuals, it is our duty to preserve its purity while accepting new words that enrich it, but we must always avoid its deformation.